

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 02036 181519 Z

51

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 L-03 JUSE-00 SSO-00 LS-01 EURE-00

TRSE-00 SEC-03 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 SCA-01

INRE-00 RSR-01 /046 W

----- 101554

O 181415 Z MAY 73

FM AMEMBASSY BERN

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 7731

LIMITED OFFICIAL USE BERN 2036

DEPT FOR EUR/ CE SUTTERLIN; L MCDOWELL

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: GERMAN- LANGUAGE VERSION OF
ARTICLE 12:2 AND ARTICLE 12:3

REF: (A) BERN 2017; (B) BERN 2005

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION OF ARTICLE 12,
PARAGRAPHS 2 AND 3:

QUOTE

2. A IST DIE ANWESENHEIT EINES VERTRETERS DES
ERSUCHENDEN STAATS ODER EINES SEINER GLIED-
STAATEN BEI DER AUSFUEHRUNG EINES ERSUCHENS
GESETZLICHE VORAUSSETZUNG FUER DIE ZULASSUNG
EINES BEWEISMITTELS, SO GESTATTET DIES DER
ERSUCHTE STAAT.

B. WUERDEN AUCH NACH AUFFASSUNG DES ERSUCHTEN
STAATS DIE KOMPLIZIERTHEIT DES VERFAHRENS-
GEGENSTANDES ODER ANDERE IM RECHTSHILFEERSUCHEN
BESCHRIEBENE UMSTAENDE DARAUFG HINDEUTEN, DASS
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 02036 181519 Z

DIE ANWESENHEIT EINE ERFOLGREICHE STRAFVERFOL-
GUNG ERHEBLICH ERLEICHTERN WUERDE, WIRD DER
ERSUCHTE STAAT SIE EBENFALLS BEWILLIGEN.

C. IN ANDERN FAELLEN KANN DER ERSUCHTE STAAT
AUF VERLANGEN DES ERSUCHENDEN STAATS DIE
ANWESENHEIT GESTATTEN.

D. SIND WEDER BST. A, B ODER C DIESER ABSATZES
NOCH EINE ANDERE BESTIMMUNG DES VERTRAGES
ANWENDBAR, SO RICHTET SICH DIE AUSFUEHRUNG
DES ERSUCHENSGEMAESS DEN ALLGEMEINEN
VORSCHRIFTEN DES ARTIKELS 9 ABSATZ 1 NACH DEM
IM ERSUCHTEN STAAT GELTENDEN RECHT.

QUOTE

3. PERSONEN, DEREN ANWESENHEIT NACH ABSATZ 2
ODER NACH ARTIKEL 9 ABSATZ 2 BEWILLIGT IST,
HABEN DAS RECHT, GEMAESS DEN IM ERSUCHTEN
STAAT GELTENDEN VERFAHRENSVORSCHRIFTEN FRAGEN
ZU STELLEN, SOWEIT DIESE NACH DEM RECHT EINES
DER BEIDEN STAATEN NICHT UNSTATTHAFT SIND.

END QUOTE

2. ACTION REQUESTED: SAME AS CONTAINED PARA 2
REFTEL (B).
PERCIVAL

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts:
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 18 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973BERN02036
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: BERN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730548/aaaajlax.tel
Line Count: 92
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 BERN 2017, 73 BERN 2005
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 28 SEP 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <28-Sep-2001 by rowelle0>; APPROVED <03-Dec-2001 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 980220
Subject: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: GERMAN- LANGUAGE VERSION OF ARTICLE 12:2 AND ARTICLE 12:3
TAGS: EFIN, PFOR, SZ, US
To: EUR
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005